



# 密教簡介一

## 悉曇意義之簡介(之1)

(本篇文章為張玄祥居士所撰，未經同意，請勿引用轉載，以免犯戒。)

### 一、前言

#### 1.真言門的失傳

現今陀羅尼(真言)行者，不重字音、不重字義，更不重字相，所以佛密意早不在其中。此種現象除時代變遷外，古有五不翻造成其結果。五不翻者：一者名多含不翻如婆伽梵，二者秘密不翻如神咒，三者莊重不翻如般若，四者順古不翻如阿耨多羅三藐三菩提，五者此方所無如閻浮提等。古德五不翻導致密咒失傳—錯譯、增字、缺字、訛字、音更移、．．．等等。因此密教在印度失傳後，唐密也因五不翻亦失傳，日本東密情況亦好不到那裡，可能最後還是要失傳。所以現在研究密教悉曇有其必要性，希望大家能一起來學習、研究悉曇。

先來看看安然大師的說法：「一切佛部陀羅尼真言，一切菩薩金剛等陀羅尼真言，悉皆如是。只如漢語名，謀文字，即有平上去入四聲，聲相呼准如五天竺國梵音，與上界諸天語音一種。如擬學梵音念誦者，先須學梵音，旨有十四音，與唐校十音，看《涅槃經》文字品中，即悟梵音。前翻譯經居上別將直中書迦葉利沙譯。如學者於師所授真言已，應建立道場。」安然大師又云：「夫誦陀羅尼，務存梵音，但取其聲，不取其義。比來多失本音，良由翻譯文字有異，遂使學者多疑不決。例不審看側注，輒自文外紐彈。謂言令然，豈知訛舛。今所翻者，稍殊往譯，應合彈紐，具注其側，幸請審看，萬不失一。不應彈紐而彈紐者，是陀羅尼之大病也。若無側注，不假紐聲，但依其文。自當周正。」

義淨大師亦重視持咒唸音，他說：「若是尋常字體傍加口者，即須彈舌道之，但為此方無字故借音耳，自餘唯可依字直說，不得漫為聲勢致失本音。又但是底字皆作丁里音道，不得依字即喚便乖梵韻。又讀呪時，聲含長短字有重輕，看注四聲而讀，終須師授方能愜當。」上安然大師言可不重咒義，然義淨大師確說要粗略懂得字義，不然真不知所云為何。請看義淨大師云：「又須粗識字義，呼召始可隨情。若至我某甲處，咸須具述所求之事然此呪，經有大神力，求者皆驗。五天之地南海十洲，及北方土貨羅等二十餘國，無問道俗大乘小乘，皆共尊敬，讀誦求請咸蒙福

利交報不虛。但為舊經譯文有闕，致使神州不多流布。雖遭厄難讀者尚希，故今綜尋諸部梵本，勘令委的重更詳審譯成三卷，并畫像壇場軌式，利益無邊傳之永代。」義淨大師於孔雀大明王經註中如是說，所以悉曇咒語研究首在重建佛教密咒，先復其字、其義，聯成完整咒義，再重其音流傳。若有上師傳法者懂其咒義、咒音，始能正確地傳承後人。

## 2. 解脫道所依法

要學密法當皈依三寶佛法僧，此為第一要件，不然則成偽盜獲罪。佛說觀察三界六道，無有堪能拔濟眾生者，以是應當歸依佛法僧。除佛法僧更無有能救護我者，一切有情若欲求於阿耨多羅三藐三菩提涅槃樂者，應當歸依佛法僧寶，以是因緣令諸有情歸佛法僧。佛曾告慈氏(彌勒)菩薩言：當知第一法寶，即是摩訶般若解脫法身。復次，慈氏應知第二法寶者，謂即戒定智慧諸妙功德，所謂三十七菩提分法。謂四念住、四正斷、四神足、五根、五力、七覺分、八聖道。此三十七法與前清淨法寶而為方便。云何方便，以修此法而能證彼清淨法身，當知此即第二法寶。復次，慈氏！云何名為第三法寶？所謂過去無量殞伽沙諸佛世尊所說正法，我今亦當作如是說。所謂八萬四千諸妙法蘊，調伏純熟有緣眾生，而令阿難陀等諸大弟子，一聞於耳皆悉憶持。攝為五分：一素怛纜(sūtra piṭaka)、二毘奈耶(vinaya piṭaka)、三阿毘達磨(abhidharma piṭaka)、四般若波羅蜜多(pāramitā piṭaka)、五陀羅尼門(dhāraṇī piṭaka)。

## 3. 五藏各有所師

《大乘理趣六波羅蜜經》云：「此五種藏教化有情，隨所應度而為說之。若彼有情樂處山林，常居閑寂修靜慮者，而為彼說素怛纜藏。若彼有情樂習威儀，護持正法一味和合令得久住，而為彼說毘奈耶藏。若彼有情樂說正法分別性相，循環研覈究竟甚深，而為彼說阿毘達磨藏。若彼有情樂習大乘真實智慧，離於我法執著分別，而為彼說般若波羅蜜多藏。若彼有情不能受持契經調伏對法般若，或復有情造諸惡業，四重、八重、五無間罪、謗方等經、一闍提等種種重罪，使得銷滅速疾解脫頓悟涅槃，而為彼說諸陀羅尼藏。此五法藏譬如乳、酪、生酥、熟酥及妙醍醐。契經如乳，調伏如酪，對法教者如彼生酥，大乘般若猶如熟酥，總持門者譬如醍醐。醍醐之味，乳、酪、酥中，微妙第一，能除諸病，令諸有情身心安樂。總持門者契經等中最為第一，能除重罪令諸眾生解脫生死，速證涅槃安樂法身。復次，慈氏我滅度後，令阿難陀受持所說素怛纜藏(經藏)，其鄒波離受持所說毘奈耶藏(律藏)，迦多衍那受持所說阿毘達磨藏(論藏)，曼殊室利菩薩，受持所說大乘般若波羅蜜多(般若法爾禪修中心

藏)。其金剛手菩薩，受持所說甚深微妙諸總持門(密藏)。如是教門能除有情生死煩惱長夜黑闇，速能出離證解脫果。譬如明燈能除暗暝使得見道，佛亦如是然智慧炬能照有情十不善闇使見善道。若瞋恚者便能忍辱。懈惰有情聞已精進。散亂眾生聞已寂靜。愚癡有情聞是法已便發智慧。得智慧已悉能迴心修種種善。又諸有情聞此法已。閉惡趣門開涅槃路。猶如甘露證解脫果。當知此即第三法寶。是三法寶一切眾生應當歸依無為法寶。一切法中最尊最勝莫過無為。何以故以於生死大苦海中能為船筏。能作有情甘露良藥。又是殞伽沙等諸佛菩薩。三無數劫六度萬行所證之果。如是妙法功德圓滿。以是歸依無為法寶。若有眾生受持經者當發是願。願我歸依如是法寶。歸是法已願令五道一切眾生。亦發是願我今歸依。亦令有情安住於此功德法中。引至涅槃真實寶所。慈氏當知此即名為第三法寶。」

#### 4. 悉曇陀羅尼功用

再來先知悉曇陀羅尼功用，關於陀羅尼之種類，依《大智度論》載，陀羅尼分為四類：

- (1) 聞持陀羅尼，得陀羅尼者耳聞之事不忘。
- (2) 分別知陀羅尼，能區別一切邪正、好醜之能力。
- (3) 入音聲陀羅尼，聞一切言語音聲，歡喜而不瞋。

(4) 字入門陀羅尼，聽聞阿羅波遮那等四十二字門，即可體達諸法實相；蓋以悉曇四十二字門總攝一切言語之故。《瑜伽師地論》舉出四陀羅尼：

- (1) 法陀羅尼，能記憶經句不忘。
- (2) 義陀羅尼，能理解經義不忘。
- (3) 咒陀羅尼，依禪定力起咒術，能消除眾生之災厄。
- (4) 忍陀羅尼，通達諸法離言之實相，了知其本性，忍法性而不失。

《大方廣佛華嚴經入法界品》云：「善男子如是字門，是能悟入法空邊際，除如是字，表諸法空，更不可得。何以故，如是字義不可宣說，不可顯示，不可執取，不可書持，不可觀察，離諸相故。善男子！譬如虛空是一切物所歸趣處，此諸字門亦復如是，諸法空義皆入此門，方得顯了。若菩薩摩訶薩於如是入諸字門，得善巧智，於諸言音所詮所表，皆無罣礙，於一切法平等空性，盡能證持，於眾言音咸得

善巧。若菩薩摩訶薩，能聽如是入諸字門，印阿(上)𑖀字印，聞已受持，讀誦通利爲他解說，不貪名利。由此因緣得二十種殊勝功德，何等二十？

- (1)謂得強憶念。
- (2)得勝慚愧。
- (3)得堅固力。
- (4)得法旨趣。
- (5)得增上覺。
- (6)得殊勝慧。
- (7)得無礙辯。
- (8)得總持門。
- (9)得無疑惑。
- (10)得違順語不生恚愛。
- (11)得無高下平等而住。
- (12)得於有情言音善巧。
- (13)得蘊善巧處善巧界善巧。
- (14)得緣起善巧因善巧緣善巧法善巧。
- (15)得根勝劣智善巧他心智善巧。
- (16)得觀星曆善巧。
- (17)得天耳智善巧宿住隨念智善巧神境智善巧死生智善巧。
- (18)得漏盡智善巧。
- (19)得說處非處智善巧。
- (20)得往來等威儀路善巧。



是爲得二十種殊勝功德。善男子我唯知此入諸解脫根本字智。如諸菩薩摩訶薩。能於一切世間善巧之法。以智通達。到於彼岸。而我云何能知能說彼功德行。時善財童子，頭面敬禮眾藝之足，遶無數匝戀仰而去。」

## 二、何謂悉曇意義

### 1. 意義

悉曇是悉曇矩賒之簡稱，悉爲𑖀悉 si，曇爲𑖄 ddhaṃ，矩爲𑖅 ku，賒爲𑖆 śa，悉曇 siddhaṃ 者成就義，矩賒 kuśa 者有背誦、朗讀之意，用在佛教有「藏」之義，所以悉曇矩賒 siddhaṃ kuśa 合稱「成就藏」。悉曇 siddhaṃ 或 siddhāṃ，音亦作悉旦、悉談、肆曇、悉檀、七旦、七曇。

所以悉曇即指一種梵字字母，乃記錄梵語所用書體之一。在梵字字母表或綴字法十八章之始所揭出之歸敬句中，意表「令成就」之梵語，記爲悉曇或悉地羅宰睹（siddhirastu）。於是「悉曇」成爲字母之總稱，「悉地羅宰睹」爲「悉曇章」之意義。又悉曇轉爲總稱有關印度之聲字，亦與「聲明」、「毘伽羅論」同義，毘伽羅論 vyākaraṇa 爲梵語文法書。

依《聲明記論》或稱毘伽羅(vyākaraṇa)論，乃印度外道六論之一，意爲分解、分別，又譯作字本論，即解說印度文字音韻及語法等文法書之總稱。依大慈恩寺三藏法師傳載，謂梵王所說之毘伽羅論原爲百萬頌，後帝釋略爲十萬頌，其後犍馱羅國 Gandhāra 娑羅睹邏（śalātura）人之婆羅門波膩尼(pāṇini)仙(生於西元前四至三世紀)，又略爲八千頌。

另有門擇迦論（maṇḍa，即合成字體篇，或 gaṇa-pāṭha）、溫那地論（uṇīdi，即接尾語篇）、八界論（aṣṭa-dhātu，即語根篇）等三論，是爲本典之補遺。蓋波膩尼仙以文法學者著名，約在其一百年以前，有一文法學者耶斯卡（Yāska）述作語源學（Nirukta）一書（現存世界最古之語學書），其書乃註釋古字彙，以解釋吠陀中之難解文字。波膩尼仙之毘伽羅論即依據此書而作成。

毘伽羅(vyākaraṇa)論爲方便背誦而以單純化之法則、簡潔之表現爲目的。其內容係以簡單言語作爲分解之要素，說明語言如何形成，於何種情形下附加其他語言方能發揮功能等，並對文章之文辭變化示以一定之規則，確立古典梵文文法最古之規範，爲文章語法之集大成者，乃印度自古以來最具權威之文法書，凡文學家所用語法皆不超出此規則，故迄今仍爲印度共同使用之文章語法。波膩尼仙所創之語言既非吠陀梵語，亦非其後之古典梵語，乃隸屬中間期之梵語，且此梵語又異於其他

方言。

西元第七世紀以前，悉曇文字業已盛行於印度，我國於南北朝時，悉曇文字經由譯經者傳入，並受國人接納學習；唐代有義淨法師之「梵語千字文」、智廣法師之「悉曇字記」、一行禪師之「字母表」各一卷等著作。在我國，梵字之書體及字母稱作悉曇，而稱梵語文法、語句解釋等為梵音或梵語，以此加以區別。悉曇約於奈良朝以前由中國傳至日本，日人除了稱梵字之書體為悉曇外，更廣泛地包含梵語書法、讀法、文法等為悉曇。

古來論及悉曇，關於每一字母皆立有形、音、義等三。悉曇三門是言，形為書體，音為發音，義為意義等三門。字音有中天竺、南天竺二傳，同時亦包含連聲法，即指二語相連結之音韻變化。字義，係為便於記憶，賦予字母或合成字一定之意義，稱為字門。悉曇原為表音文字，而非表意文字，故每一字無有特殊之意義。然印度人自幼背誦字母有一種方法，例如「阿<sup>力</sup>字本不生」，梵語為 *anutpād* 之意譯，*utpād* 是生之義，*an* 是不之義，合稱 *anutpād*。即選擇在一語開頭或一語之中，含有阿字母之語，或選擇由字形等可聯想之語詞，以便於記憶，如此字母即含有一定之意義。

## 2. 梵字悉曇本源說

說到梵字悉曇者印度之文書也。《西域記》云：梵天所製，五天竺國皆用此字，然因地隨人稍有增減，語其骨體以此為本。劫初之時世無法教，梵王下來授與此悉曇章，根原四十七言，流派餘一萬，世人不解說是由梵天王所作，實非然也，只是由梵天所傳是實，後來如來出現於世加以宣揚。故依《大日經》云，此等文字者自然道理之所作也，非如來所作，亦非梵王諸天之所作。若有能作者，如來不隨喜，諸佛如來以佛眼觀察此法然之文字，即如實而說之利益眾生，梵王等傳受轉教眾生。

梵天大都指大梵天王，又稱梵王，名為尸棄（*śikhin*）或世主（*prajāpati*）。印度古傳說中，為劫初時從光音天（二禪天）下生，造作萬物，佛教中則以之與帝釋天（俗稱玉皇大帝）同為佛教之護法神。

又《悉曇藏》云：梵文相承有四，一承劫初梵王，二承海中龍宮，三承釋迦如來，四承大日如來。

一承梵王者，成劫之初光音天下（二禪天）成大梵王，隨梵王念生八天子，八天子下成八十天。又光音天下生六欲天，亦生四洲乃成四姓。劫初自在猶如色界天，由一惡增生四惡趣，梵王化形下利人間，是名商羯羅天（*śaṃkara*，意譯骨鎖，乃大

自在天之別名)，亦名摩醯首羅(maheśvara)。摩醯首羅亦有三種：一四禪主名毘遮舍，此乃《金剛頂經》，佛初成道令不動尊降伏三千界主大我慢者是也。二初禪主名商羯羅，此乃《大日經》中，商羯羅天於一世界有大自然，非於三千界主者是也。三六欲天主名伊舍那(īśāna，意譯自在、眾生主。司配者之義。十二天之一，十力護法神王之一，護世八方天之一。位於密教胎藏界曼荼羅外金剛部之東北，為三日之天人形，左手持盛血劫波杯，右手持三戟鎗，坐於氎毼座；或坐於黃豐牛臺座上)，此乃《壽命經》中，佛下須彌令降三世降伏強剛難化天王天后是也，故知般若菩提大師所傳南天祖承摩醯首羅者是，大梵王製四十七言者是也，惠鈞僧正大師所言光音天造四十二言者，亦是同時下生人種者是也。

二承龍宮者，賢劫有千佛，其中四佛已出各至法盡，皆移龍宮，今我釋尊滅度後初五百年小乘教典，諸大乘經皆移龍宮。後五百年大乘教興，龍樹菩薩入海取經所傳，中天兼龍宮文者即是也。

三承釋迦者，寂場成佛至第七日，於伽耶(gayā)山頂說《文殊問經》中，佛答文殊菩薩始說五十字母。第二七日經十天處說《華嚴經》中，善財童子知識始說四十二字門。又第三七日後亦說《方廣大莊嚴經》，始說釋尊為太子時亦入學堂創唱四十六字母。又第十六年欲色二界中間說《大集經》，佛答海惠菩薩廣說門句、法句、金剛句中，而說二十八字門句。又三十年中《大般若經》亦說四十二字等語等。又八十年終《大涅槃經》亦說一十四音，五十字義。《大智論》云，迦葉、阿難往王舍城結集小乘三藏，文殊、彌勒與阿難等於鐵圍山結集摩訶衍(mahā-yāna)藏故知，文殊、彌勒與阿難等祖承釋尊結集傳世。

四承大日者，大日如來在尼吒天現成正覺，說金剛頂十八會經中有金剛頂經釋字母品，說五十字，又於一時在法界宮智處城中說大日經，諸尊來集生曼荼羅，亦釋字輪品等廣說真言種子字義。《六般若密經》云，阿難(ānanda)尊者受持修多羅(sūtra- piṭaka)藏，憂波離尊者(Upāli)受持毘奈耶(Vinaya-piṭaka)藏，迦葉尊者受持阿毘曇(abhidharma-piṭaka)藏，文殊師利菩薩受持般若波羅蜜多(prajña pāramitā-piṭaka)藏，執金剛手菩薩受持陀羅尼(dhāraṇī-piṭaka)藏。故知，執金剛手菩薩祖承大日如來受持傳世。今五天竺四姓之輩，元雖光音天種而以四禪主各稱梵王，至其種族亦稱梵人，所言梵者是語略也，具足可云波羅賀摩，然彼梵人本承梵王，故稱梵字，其五天外乃是四主之地，所用文字難以尋詳。

有關悉曇相承之系譜，台密派據安然悉曇藏(日本延曆寺安然〔841~901〕撰)卷一，主張各別之四種悉曇相承，即：梵王相承(南天相承)、龍宮相承(中天相承)、釋迦相承(顯教所傳)與大日相承(密教所傳)。東密派飲光(慈雲尊者)在悉曇章相承口說卷上，批判上述說法，並謂梵王即大日；且日僧空海在悉曇考試表白中指出，悉曇兼傳中天相承(即龍猛、龍智、金剛智、不空、惠果等之次第相承)與南



天相承（即般若瞿沙、般若菩提、智廣等之次第相承）。

### 3. 學《悉曇字記》略釋---大唐山陰沙門 智廣 撰

悉曇即是天竺的文字也，《西域記》所云，悉曇是梵天王所製文字。原始垂流下來，則有四十七言。寓於物相合成，隨事而轉用，流傳演變成各種支派，其源後更爲浸漸廣泛。因地域不同隨人而異，因此有些微地改變。然五印(東南西北中印)中以中天竺之梵文特別地詳細正確，而其他四印邊界後裔，因不同習俗兼有修習偏差訛文，若以大體言之，與其本來源頭沒有太大差異。但大略用其語音，來讀誦陀羅尼，證以其正確梵音，確多甚有差舛之處。

智廣師會同南天竺沙門般若菩提(*prajñā bodhi*)，帶齋著陀羅尼梵夾，自南海而謁五臺山，寓住于山中寮房，就般若菩提師而從習受梵文，給與唐朝經書中舊有翻譯者，同時詳細審訂中天(中印度)音韻，還是有很多差異，甚至相反之音，經考查覈對，源頭濫而不實，即是歸究於悉曇未能充分明解。

梵僧般若菩提師自己說，年少時梵字學於先師般若瞿沙法師，渠曾聲明其文字音韻軌跡盡有些微不同。南天祖師承受摩醯首羅(*maheśvara* 大自在天)之文，此可能是原因之一是也。而中天還兼有龍宮之文，因而與南天有少許差異，但以綱要骨架而言，其實必然是相同的。犍馱羅國(*gandhāra* 位於今西北印度喀布爾河 *Kabul* 下游，五河流域之北)憙多迦 (*kīṭaka*)梵文更是獨特有異，而其字之由來皆是從悉曇語文也。

因而請般若菩提法師將其所出者加以研究，審慎翻譯註解，即以其杼軸構思科以類別而成各章節。音聲雖有少許不同，但梵文軌則猶在，仿倣絕版異域之典，不崇尚詭絕特異之處。以真言唐書召引梵語也僅是有點彷彿而已，豈能說觀看到其本來的文字哉。俾使學者不要信宿而懸通梵音，字有七千餘字，花費功少然其用至爲重要，有違聖人利益眾生之智也。

總持(真言)一文相，其義理含容有眾德，有就在於茲也。雖然不具備觀其歷史誥誡之流傳異別，然而要在經典內運用，固然都已具備矣。然而印土五天之音或像楚夏，方言諸多，中土學者定要審細辨正爲要，智廣師私下書寫簡單筆記以記遺漏之文。(待續)